

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ

ACTA FINAL

ZÁVĚREČNÝ AKT

SLUTAKT

SCHLUSSAKTE

LÖPPAKT

ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ

FINAL ACT

ACTE FINAL

ATTO FINALE

NOBEIGUMA AKTS

BAIGIAMASIS AKTAS

ZÁRÓOKMÁNY

ATT FINALI

SLOTAKTE

AKT KOŃCOWY

ACTA FINAL

ACT FINAL

ZÁVEREČNÝ AKT

SKLEPNA LISTINA

PÄÄTÖSASIAKIRJA

SLUTAKT

FINAL ACT

The representatives of:

ANTIGUA AND BARBUDA,
THE COMMONWEALTH OF THE BAHAMAS,
BARBADOS,
BELIZE,
THE COMMONWEALTH OF DOMINICA,
THE DOMINICAN REPUBLIC,
GRENADA,
THE REPUBLIC OF GUYANA,
THE REPUBLIC OF HAITI,
JAMAICA,
SAINT CHRISTOPHER AND NEVIS,
SAINT LUCIA,
SAINT VINCENT AND THE GRENADINES,
THE REPUBLIC OF SURINAME,
THE REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO,
hereinafter referred to as the "CARIFORUM States",

of the one part, and

THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE REPUBLIC OF BULGARIA,
THE CZECH REPUBLIC,
THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE REPUBLIC OF ESTONIA,
IRELAND,
THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN,
THE FRENCH REPUBLIC,
THE ITALIAN REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF CYPRUS,
THE REPUBLIC OF LATVIA,
THE REPUBLIC OF LITHUANIA,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBURG,
THE REPUBLIC OF HUNGARY,
MALTA,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE REPUBLIC OF AUSTRIA,
THE REPUBLIC OF POLAND,
THE PORTUGUESE REPUBLIC,
ROMANIA,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA,
THE SLOVAK REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF FINLAND,
THE KINGDOM OF SWEDEN,
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,
Contracting Parties to the Treaty establishing the European Community and the Treaty on European Union, hereinafter referred to as the
"Member States of the European Union", and

THE EUROPEAN COMMUNITY,

of the other part

meeting at Bridgetown, Barbados on the fifteenth day of October in the year two thousand and eight for the signature of the Economic Partnership Agreement between the CARIFORUM States, of the one part, and the European Community and its Member States, of the other part, have at the time of signature of the Agreement:

– adopted the following Annexes, Protocols, Joint Declarations and the Joint Statement:

ANNEX I: Export Duties

ANNEX II: Customs Duties on Products Originating in CARIFORUM States

ANNEX III: Customs Duties on Products Originating in the EC Party

ANNEX IV: Lists of Commitments on Investment and Trade in Services

ANNEX V: Enquiry Points (referred to in Article 86)

ANNEX VI: Covered Procurements

ANNEX VII: Means of Publication

PROTOCOL I: Concerning the Definition of the Concept of "Originating Products" and Methods of Administrative Cooperation

PROTOCOL II: On Mutual Administrative Assistance in Customs Matters

PROTOCOL III: On Cultural Cooperation

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Final Act.

Съставено в Бриджтаун, Барбадос на петнадесети октомври две хиляди и осма година.

Hecho en Bridgetown, Barbados, el quince de octubre de dosmil ocho.

V Bridgetownu na Barbadosu dne patnáctého října dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bridgetown, Barbados, den femtende oktober to tusind og otte.

Geschehen zu Bridgetown, Barbados, am fünfzehnten Oktober zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta oktoobrikuu viieteistkümnendal päeval Bridgetownis Barbadosel.

Έγινε στο Bridgetown των Μπαρμπάντος, στις δέκα πέντε Οκτωβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Bridgetown, Barbados on the fifteenth day of October in the year two thousand and eight.

Fait à Bridgetown, la Barbade, le quinze octobre deux mille huit.

Fatto a Bridgetown, Barbados, addì quindici ottobre duemilaotto.

Bridžtaunā, Barbadosā, divtūkstoš astotā gada piecpadsmitajā oktobrī.

Priimta Bridžtaune, Barbadosė, du tūkstančiai aštuntų metų spalio penkioliką antrą dieną.

Kelt Bridgetownban, Barbadoson a kétezer-nyolcadik év október tizenötödik napján.

Magħmul fi Bridgetown, il-Barbados fil-ħmistax-il jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Bridgetown, Barbados, de vijftiende oktober tweeduizend acht.

Sporządzono w Bridgetown na Barbadosie dnia piętnastego października roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bridgetown, Barbados, em quinze de Outubro de dois mil e oito.

Înceiat la Bridgetown, Barbados, la cincisprezece octombrie două mii opt.

V Bridgetowne na Barbadosė dņa pātnāsteho oktobra dvetisīcosem.

V Bridgetownu, Barbados, dne petnajstega oktobra leta dva tisoč osem.

Tehty Bridgetownissa Barbadoksessa viidentenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Utfärdad i Bridgetown, Barbados, den femtonde oktober tjugohundraåtta.

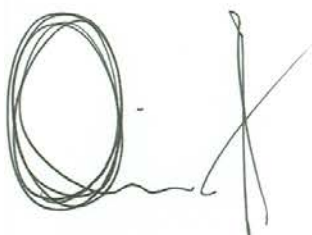
For Antigua and Barbuda

A handwritten signature in dark ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

For the Commonwealth of the Bahamas

A handwritten signature in dark ink, featuring a series of connected loops and a final upward stroke.

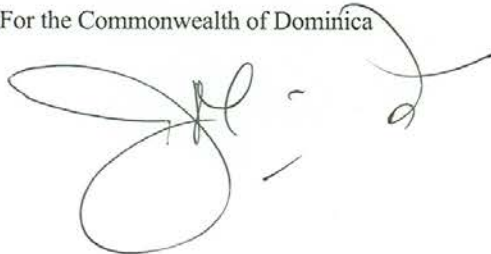
For Barbados

A handwritten signature in dark ink, starting with a large, tight circular loop followed by a few horizontal strokes and a final vertical stroke.

For Belize

A handwritten signature in dark ink, composed of several overlapping loops and a horizontal base line.

For the Commonwealth of Dominica

A handwritten signature in dark ink, featuring a large, open loop on the left and several smaller loops and strokes extending to the right.

Por la República Dominicana



For Grenada



For the Republic of Guyana

Prover. BRUSSELS, 20 Oct. 2002.

Pour la République d'Haïti

Hubert
signé avec déclaration
Port-au-Prince, 10 décembre 2009

For Jamaica



For Saint Christopher and Nevis

Handwritten signature of Timothy Harris in cursive script.

For Saint Lucia

Handwritten signature in cursive script, likely for Saint Lucia.

For Saint Vincent and the Grenadines

Handwritten signature in cursive script, likely for Saint Vincent and the Grenadines.

Voor de Republiek Suriname

Handwritten signature in cursive script, likely for Suriname.

For the Republic of Trinidad and Tobago

Handwritten signature in cursive script, likely for Trinidad and Tobago.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za Českou republiku

På Kongeriget Danmarks vegne

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

A blue ink signature, likely belonging to the Estonian representative, written in a cursive style.

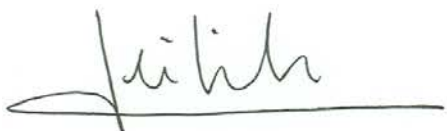
Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

A blue ink signature, likely belonging to the Irish representative, written in a cursive style.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

A blue ink signature, likely belonging to the Greek representative, written in a cursive style.

Por el Reino de España

A black ink signature, likely belonging to the Spanish representative, written in a cursive style.

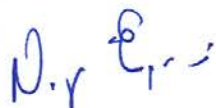
Pour la République française

A black ink signature, likely belonging to the French representative, written in a cursive style.

Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία,



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



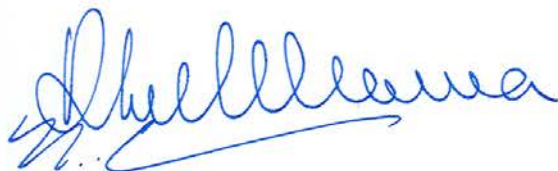
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għali Malta



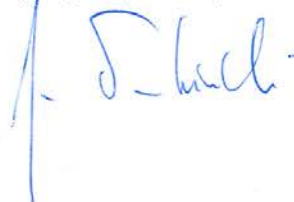
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa

A blue ink signature, likely of a Portuguese representative, written over the text 'Pela República Portuguesa'.

Pentru România

A black ink signature, likely of a Romanian representative, written over the text 'Pentru România'.

Za Republiko Slovenijo

A blue ink signature, likely of a Slovenian representative, written over the text 'Za Republiko Slovenijo'.

Za Slovenskú republiku

A blue ink signature, likely of a Slovak representative, written over the text 'Za Slovenskú republiku'.

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

A blue ink signature, likely of a Finnish representative, written over the text 'Suomen tasavallan puolesta' and 'För Republiken Finland'.

För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейската общност

Por la Comunidad Europea

Za Evropské společenství

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Euroopa Ühenduse nimel

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Eiropas Kopienas vārdā

Europos bendrijos vardu

az Európai Közösség részéről

Għall-Komunità Ewropea

Voor de Europese Gemeenschap

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

Pela Comunidade Europeia

Pentru Comunitatea Europeană

Za Európske spoločenstvo

za Evropsko skupnost

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

